

EN Window regulator (incl. window regulator motors)

Based on our many years of experience with common assembly errors in this product group, which can lead to a rejection in the case of warranty, we recommend that you check in advance whether:

- All components are installed free of tension and in the correct installation position
- All fastening elements are secured against loosening (e.g. by screw locking, lock washers, lock nuts etc.)
- The guide rails or window frames of the pane are not bent
- The pane slides easily inside the tracks
- Upper and lower pane stops are set correctly
- Control (e.g. actuation switches, cabling etc.) and the adjacent components function properly
- Electronic window regulator motors may need to be trained (consult appropriate service literature)

DE Fensterheber (inkl. Fensterheber-Motoren)

Auf Basis unserer langjährigen Erfahrungen bzgl. gängiger Montagefehler dieser Produktgruppe, welche zu einer Ablehnung im Garantiefall führen können, empfehlen wir Ihnen im Vorfeld zu prüfen, ob:

- alle Bauteile spannungsfrei sowie in der korrekten Einbauposition verbaut sind
- sämtliche Befestigungselemente gegen Lösen gesichert sind (u.a. durch Schraubensicherung, Sicherungsscheiben, Sicherungsmuttern etc.)
- die Führungsschienen oder Fensterrahmen der Scheibe nicht verbogen sind
- die Scheibe innerhalb der Schienen leicht gleitet
- obere und untere Scheibenanschläge korrekt eingestellt sind
- Ansteuerung (u.a. Betätigungsschalter, Verkabelung etc.) und die anliegenden Bauteile ordnungsgemäß funktionieren
- elektronische Fensterheber-Motoren unter Umständen angelernt werden müssen (entsprechende Service-Literatur ist hinzuziehen)

FR Lève-vitre (incluant moteurs de lève-vitre)

Nous basant sur notre longue expérience d'erreurs de montage habituellement associées à ce groupe de produits, erreurs pouvant conduire à un refus de garantie, nous vous recommandons de vérifier au préalable si:

- Tous les composants sont montés sans tension et dans la position de montage correcte
- Tous les éléments de fixation sont protégés contre le desserrage (par ex. avec des vis, rondelles de blocage, écrous, etc.)
- Les rails de guidage ou les cadres de fenêtre de la vitre ne sont pas tordus
- La vitre glisse facilement à l'intérieur des rails
- Les butées supérieure et inférieure de la vitre sont correctement réglées
- Les dispositifs de commande (par ex. interrupteurs de commande, câblage, etc.) et les composants annexes fonctionnent correctement
- Il peut être nécessaire de roder les moteurs électroniques des lève-vitres (consulter la documentation d'entretien correspondante)

ES Elevalunas (incl. motores de los elevalunas)

Basándonos en nuestros años de experiencia con los errores de montaje más frecuentes en este grupo de producto, y que podrían suponer un rechazo de las reclamaciones de garantía, le recomendamos que compruebe previamente los siguientes detalles:

- Que todos los componentes estén libres de tensión y en su posición correcta de montaje.
- Que todos los elementos de fijación estén asegurados para evitar que se aflojen (p. ej. mediante tornillos, arandelas y tuercas de seguridad, etc.)
- Que los carriles de guía o los marcos de las ventanillas no estén combados
- Que el cristal de la ventanilla se deslice fácilmente entre los rieles
- Que los topes superior e inferior del cristal de la ventanilla estén correctamente colocados
- Que el sistema de control (p. ej. los botones de accionamiento, el cableado, etc.) y los componentes adyacentes funcionen correctamente
- Es posible que el motor del elevalunas deba ser guiado inicialmente sobre el recorrido (consulte la correspondiente documentación de servicio)



Do you need help?
helpdesk.dieseltechnik.com

NL Raambediensmechanisme (incl. motors voor raambediensmechanisme)

Op basis van onze jarenlange ervaring met veel voorkomende montagefouten in deze productgroep, die in het geval van garantie tot een afwijzing kunnen leiden, raden wij u aan om vooraf te controleren of:

- Alle componenten spanningsvrij en in de juiste installatiepositie geïnstalleerd zijn
- Alle bevestigingselementen beveiligd zijn tegen losraken (bijv. door schroefvergrendeling, borgringen, borgmoeren, enz.)
- De geleiderails of het frame van de raam niet gebogen zijn
- het raam gemakkelijk in de geleiding glijdt
- De bovenste en onderste stopposities van het raam correct zijn ingesteld
- Bediening (bijv. bedieningsschakelaars, bekabeling enz.) en de aangrenzende componenten naar behoren werken
- Het elektronische raambediensmechanisme mogelijk ingesteld dient te worden (raadpleeg de servicehandleiding)

PT Regulador de janela (incluindo motores regulares de janela)

Baseando-nos em muitos anos de experiência com erros de montagem comuns neste grupo de produtos, o que pode levar a rejeição em caso de garantia, recomendamos que você verifique com antecedência se:

- Todos os componentes estão instalados sem tensão e na posição de instalação correta
- Todos os elementos de fixação estão protegidos contra afrouxamento (por exemplo por trava de parafuso, arruelas de pressão e contraporcas de travamento etc.)
- Os trilhos guia e os caixilhos da janela não estão dobrados
- O vidro da janela desliza com facilidade dentro dos trilhos
- obere und untere Scheibenanschläge korrekt eingestellt sind
- Os encaixes superior e inferior do vidro da janela estão ajustados corretamente
- Motores reguladores de janela eletrônicos podem precisar de treinamento (consulte literatura de serviço adequada)

RU Стеклоподъемник (вкл. двигатели стеклоподъемника)

На основании многолетнего опыта работы с общими ошибками при монтаже в данной группе продукции, которые могут приводить к отклонению гарантийного случая, мы рекомендуем Вам предварительно проверять следующее:

- Все компоненты должны быть установлены без натяжения и в правильном монтажном положении
- Все элементы крепления должны быть защищены от развинчивания (напр., посредством блокировки винтов, стопорных шайб, стопорных гаек и т. д.)
- Направляющие или рамы оконного стекла не должны быть согнутыми
- Стекло должно легко заходить в направляющие
- Верхние и нижние стопоры стекла должны быть правильно отрегулированы
- Элементы управления (напр., переключатели, кабельная разводка) и соседние компоненты должны функционировать надлежащим образом
- Двигатели электронных стеклоподъемников могут нуждаться в подготовке (ознакомьтесь с соответствующей технической литературой)